

**Zmluva o koprodukčnej spolupráci verejného vykonania****tanečného diela „ booty Looting “****uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“)****Názov:****Slovenské národné divadlo**

sídlo:

Pribinova 17, 819 01 Bratislava, Slovenská republika

zastúpenie:

Mgr. art. Marián Chudovský, generálny riaditeľ SND

Mgr.art. Jozef Dolinský, riaditeľ Baletu SND

IČO / CIN :

00 164 763

DIČ / TIN :

2020829954

IČ pre DPH/ EU VAT:

SK 2020829954

(ďalej len „SND“)

a

Názov:**Asociácia Bratislava v pohybe**

Sídlo:

Šancova 43, 831 04 Bratislava

Právna forma:

občianske združenie

Zastúpenie:

Mgr.Miroslava Kovářová, ArtD., štatutárny zástupca, predsedníčka

IČO:

36066079

DIČ/IČ pre DPH:

2022833923

(ďalej len ABP)**1 Predmet zmluvy a miesto plnenia**

- 1.1 Predmetom tejto zmluvy je úprava podmienok koprodukčnej spolupráce na verejnom prevedení diela „ **booty Looting** “, ktoré bude uvedené v novej budove SND, Sála opery a baletu v Bratislave ako aj úprava vzájomných práv a povinností zmluvných strán s tým súvisiacich a ďalších skutočností vyplývajúcich z tejto zmluvy.
- 1.2 SND a ABP sa dohodli na koprodukčnej spolupráci na verejnom prevedení diela „ **booty Looting** “, hostujúceho súboru **Ultima Vez** z Belgicka ktoré sa uskutoční **v Bratislave, 17. októbra 2014 v novej budove SND, Sála opery a baletu o 19. 00 hodine** (dĺžka predstavenia 110 minút bez prestávky).
- 1.3 Predmetom koprodukčnej spolupráce je tanečné dielo „ **booty Looting** “, podľa nasledovnej špecifikácie:
- a)autor hudby: Elko Blijweert
 - b)autor choreografie, réžie a scénografie: Wim Vandekeybus
 - c)autor libreta: Wim Vandekeybus a performer



Zmluva o koprodukčnej spolupráci verejného vykonania tanečného diela „ booty Looting “

d)autor kostýmovej výpravy: Isabelle Lhoas, asistent: Frédéric Denis

e)autor scénickej výpravy: Wim Vandekeybus

f) fotografia: Danny Willems

g) umelecký asistent a dramaturg: Greet Van Poeck

h)asistent choreografa: Máte Mészáros

1.4 Každá zo zmluvných strán sa zaväzuje zabezpečiť v rámci koprodukčnej spolupráce svoje plnenia špecifikované v tejto zmluve.

2 Základný rámec koprodukčnej spolupráce

2.1 Zmluvné strany sa dohodli na koprodukčnej spolupráci v záujme verejného prevedenia diela „ **booty Looting** “, prostredníctvom tanečného súboru Ultima Vez, ktoré bude zodpovedať umeleckým a obchodným záujmom SND a ABP. Každá zo zmluvných strán bude participovať na koprodukčnej spolupráci podľa svojich najlepších možností a na vlastné náklady, ak táto zmluva neustanovuje inak.

2.2 ABP zabezpečí uzatvorenie zmluvy s vlastníkom licencie Ultima Vez na verejné predvedenie diela / umeleckých výkonov pre tanečné dielo „ **booty Looting** “, tak, aby licencia k prevedeniu diela bola udelená pre uvádzanie diela v termíne podľa článku 1 bodu 1. 2. tejto zmluvy. ABP ďalej vyhlasuje, že všetky príslušné licencie, autorské práva ako aj práva súvisiace s autorským právom sú v súvislosti s realizáciou predstavenia uvedeného v článku 1 bodu 1.2. tejto zmluvy na jeho zodpovednosť a ním riadne vysporiadané a SND nevzniká žiadna povinnosť súvisiaca s uvedením diela.

3 Záväzky

3.1 ABP sa zaväzuje:

- a) na vlastné náklady zabezpečiť host'ujúci súbor Ultima Vez k verejnému vykonaniu diela,
- b) na vlastné náklady zaslať SND propagačné materiály / plagáty, bulletiny, a pod. /,
- c) zabezpečiť umeleckú kvalitu predstavenia,
- d) zrealizovať pred predstavením stavbu scény, svetelnú, technickú a interpretačnú skúšku, v spolupráci so základným technickým personálom SND podľa harmonogramu a rozpisu prác v prílohe tejto zmluvy,
- e) po predstavení zabezpečiť demontáž a nakladenie scény do prevážajúceho vozidla v spolupráci so základným technickým personálom SND,
- f) zabezpečiť a uhradiť včasnú prepravu účinkujúcich a technických pracovníkov host'ujúceho súboru podieľajúcich sa na realizácii predstavenia,
- g) zabezpečiť a uhradiť včasnú prepravu scény, kostýmov a rekvizít z miesta sídla host'ujúceho súboru do Bratislavy a naspäť,
- h) na vlastné náklady uhradiť finančnú odmenu host'ujúcemu súboru,
- i) na vlastné náklady zabezpečiť ubytovanie pre účinkujúcich a technických pracovníkov host'ujúceho súboru podieľajúcich sa na realizácii predstavenia,
- j) na vlastné náklady zabezpečiť prípadnú personálnu technickú a technologickú výpomoc súvisiacu s prevedením diela,
- k) na vlastné náklady zabezpečiť prítomnosť predstaviteľa ABP počas celej doby príprav a demontáže predmetného predstavenia (produkčný a tlmočník),
- l) poskytnúť SND propagačné materiály /tlačové alebo elektronické/ k predstaveniu v dostatočnom časovom predstihu, v tejto súvislosti ABP vyhlasuje, že všetky práva, ktoré sa viažu na takýto poskytnutý propagačný materiál, sú autorskoprávne vysporiadané a akýmkoľvek ich použitím zo strany SND tomuto nevznikne žiadna povinnosť plnenia voči tretej osobe,
- m) zaslať SND dispozičné – technické plány vybavenia hracieho priestoru, požiadavky na služby základného technického personálu, časové dispozičné stavby, skúšok, prevedenia, a likvidácie predstavenia v dostatočnom časovom predstihu,

**Zmluva o koprodukčnej spolupráci verejného vykonania****tanečného diela „ booty Looting “**

ktoré sú uvedené v prílohe č. 1 tejto zmluvy. Po ich obdržaní, SND vyhodnotí náročnosť požiadaviek a zaujme k dispozíciám záväzné stanovisko.

- n) dodržiavať všetky bezpečnostné predpisy a predpisy o ochrane pred požiarom platné pre priestory, v ktorých bude predstavenie realizované .
- o) akceptovať finančné ohodnotenie vstupeniek uvedené v článku 3 bodu 3.3 tejto zmluvy.

3.2 SND sa zaväzuje:

- a) k celkovej organizácii prevedenia predstavenia v možnostiach, ktoré sú u usporiadateľa obvyklé, zahŕňajúc predovšetkým tlač, registráciu, distribúciu a predaj vstupeniek, nahlásenie uskutočnenia predstavenia (podujatia) na príslušné miesta a uhradenie poplatkov, ktoré z takejto činnosti vyplývajú ako aj dodržanie všetkých zákonom stanovených povinností,
- b) poskytnúť divadelné priestory a základný technický obslužný servis na stavbu scény, skúšku, prevedenie a uskutočnenie predstavenia podľa požiadaviek ABP v **dňoch 16. októbra 2014 scénická stavba, skúška a 17. októbra 2014, pokračovanie stavby, skúška, predstavenie, likvidácia scénickej stavby.**
- c) deň pred a v deň uskutočnenia predstavenia poskytnúť základné služby pracovníkov na technickú spoluprácu pri príprave a realizácii predstavenia v zmysle dohovoru a poskytnutých technických požiadaviek podľa harmonogramu / dispozícií / a rozpisu služieb v Prílohe č. 1 tejto zmluvy, za predpokladu ustanovenia článku 3 bod 3.1 písmeno m.
- d) v deň uskutočnenia predstavenia poskytnúť služby obslužného, požiarneho a bezpečnostného personálu (šatniarky, uvádzačky, požiarnici, lekár a pod.),
- e) poskytnúť titulkovacie zariadenie a obslužný software a umožniť titulkovanie predstavenia do slovenského jazyka,
- f) zabezpečiť, aby počas predstavenia nedošlo k vyhotoveniu obrazového alebo zvukového záznamu, s výnimkou prípadov povolených zákonom,
- g) poskytnúť priestor **v novej budove SND** po predstavení za účelom spoločenského stretnutia pozvaných protokolárnych hostí, vedenia SND, zástupcov ABP, a tanečného host'ujúceho súboru.

3.3 Cena vstupeniek stanovená na základe dohody medzi ABP a SND je nasledovná:

- a) 1. Kategória 20 €,
- b) 2. Kategória 16 €,
- c) 3. Kategória 12 €,
- d) 4. Kategória 10 €,

Zľavy pre študentov a dôchodcov: 50 % ceny na vstupenky v 3. a 4. kategórii.

SND poskytne vstupenky s nulovou hodnotou pre ABP v počte:

40 miest v I. kategórii, - za účelom účasti protokolárnych hostí ABP na predstavení
20 miest v III. kategórii, - za účelom účasti festivalových hostí ABP na predstavení

16 miest v IV. Kategórii - za účelom inštalácie zvukovej a svetelnej réžie / technológie predstavenia, prízemie vpravo dolu 14. Rad, Miesto 5.,6.,7.,8.,9.,10.,11.,12. prízemie vpravo dolu 15. Rad, Miesto 5.,6.,7.,8.,9.,10.,11.,12.

SND má nárok na vstupenky s nulovou hodnotou v počte :

16 miest v I. kategórii - za účelom účasti protokolárnych hostí SND
4 miesta v I. kategórii - za účelom účasti GR SND
10 miest v III. kategórii - za účelom účasti protokolárnych hostí SND



Zmluva o koprodukčnej spolupráci verejného vykonania

tanečného diela „ booty Looting “

- 3.4 **SND poskytne formou rezervácie pre ABP 40 ks vstupeniek z každej kategórie tj. Spolu 160 ks vstupeniek v hodnote 2320 € za účelom ich predaja v sieti Interticket. Interticket si za sprostredkovanie predaja fakturuje províziu 5% + DPH (maximálne 138,04 € vrátane DPH) . Túto províziu uhrádza na vlastné náklady ABP.**
- 3.5 Zmluvné strany sa zaväzujú počas plnenia tejto zmluvy v priestoroch **v novej budove SND** rešpektovať a dodržiavať predpisy o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci a predpisy o ochrane pred požiarimi platné v období realizácie predmetu zmluvy, ako aj pokynmi zástupcov zmluvných strán pre tieto oblasti.
- 3.6 ABP znáša všetky náklady a zodpovedá za úrazy interných aj externých účinkujúcich umelcov a technického personálu ktorých ABP zabezpečuje, ako aj za úrazy divákov, ktoré ich činnosťou vzniknú.
- 3.7 SND znáša všetky náklady a zodpovedá za úrazy interných zamestnancov SND ktorých zabezpečuje, spôsobené pri ich výkone práce, ako aj za úrazy divákov, ktoré takouto činnosťou vzniknú.
- 4 Technické zabezpečenie a termíny prípravy prevedenia tanečného diela**
- 4.1 Zmluvné strany sa dohodli, že príprava k predvedeniu tanečného diela sa bude realizovať v termíne 16. a 17. októbra 2014 v novej budove SND v Bratislave. SND na tento účel zabezpečí na vlastné náklady vhodné skúšobné priestory (vrátane šatní pre účinkujúcich) ako aj technický a obslužný personál potrebný na realizáciu skúšobného procesu v týchto priestoroch.
- 4.2 **Prípravný proces a termíny (podrobný rozpis v prílohe č.1) :**
- | | | |
|-----------------------------|-------------------|--|
| Technické skúšky, stavba: | 16.10. 2014 | od 10.00 hod do 22.00 hod |
| Tanečné skúšky v štúdiu : | 16. – 17. 10.2014 | čas bude upresnený po dohode s umeleckou prevádzkou baletu SND |
| Technické skúšky, stavba: | 17.10. 2014 | od 11.00 hod do 23.00 hod |
| Tanečná skúška na javisku : | 17.10. 2014 | od 14.00 do 17.00 |
| Likvidácia scénickej stavby | 17.10. 2014 | po ukončení predstavenia do 23.00 hod. |
- Iné termíny budú dohodnuté na základe dohody zmluvných strán operatívne, s ohľadom na možnosti oboch zmluvných strán.
- 4.3 Využívanie priestorov v novej budove SND v Bratislave počas prípravného obdobia bude po vzájomnom dohovore a bez finančných nárokov zúčastnených strán.
- 4.4 Každá zo zmluvných strán znáša náklady súvisiace s prípravou a technickým a administratívnym zabezpečením prevedenia tanečného diela.
- 5 Propagácia tanečného diela**
- 5.1 Zmluvné strany dávajú na účely propagácie prevedenia tanečného diela súhlas na použitie svojho názvu a oficiálneho loga (znaku) na propagačných materiáloch k dielu, k vytvoreniu zvukovo-obrazového záznamu všetkými obvyklými spôsobmi, aj na použitie v elektronických médiách (televízia, rozhlas), tlačových materiáloch (billboard, bigboard, citylight, plagát, leták, bulletin, printová inzercia, premiérová pozvánka), v teletexte, v sieti internet a pod. Ďalej obe zmluvné strany akceptujú, že na uvedených nosičoch budú okrem zmluvných strán a ich partnerov uvedení aj sponzori a partneri tanečného diela, reklamní, mediálni a iní partneri. *Zmluvné strany si zašlú logo v krivkách najneskôr do 3 dní od podpisu zmluvy.*
- 5.2 Zmluvné strany sú povinné uvádzať logo (znak) zmluvných strán na všetkých mediálnych tlačových materiáloch spojených s propagáciou baletného diela, textom, slovom alebo obrazom v audiovizuálnych reklamných upútavkách, **po predchádzajúcom schválení oboch zmluvných strán.** Táto povinnosť sa vzťahuje aj na poskytovanie rozhovorov všetkých zúčastnených pri tvorbe a realizácii diela. Za týmto účelom sa zmluvné strany zaväzujú používať len oficiálne názvy

**Zmluva o koprodukčnej spolupráci verejného vykonania****tanečného diela „ booty Looting “**

zmluvných strán. **Nedodržanie tejto povinnosti môže mať za následok odstúpenie dotknutej strany od predmetnej zmluvy .**

- 5.3 Zmluvné strany sa dohodli, že pri prezentácii alebo propagácii tanečného diela budú používať formuláciu „Bratislava v Pohybe - medzinárodný festival súčasného tanca“ a Balet Slovenského národného divadla“.
- 5.4 Každá zo zmluvných strán zabezpečí na svoje vlastné náklady propagáciu predstavení tanečného diela spôsobom, akým štandardne zabezpečuje propagáciu obdobných predstavení.

6 Osobitné dojednania

- 6.1 Každá zmluvná strana je výlučne sama zodpovedná za záväzky, do ktorých vstúpi vo vzťahu k tretím osobám, či už v štádiu tvorby alebo exploatácie tanečného diela, pričom predmetné budúce záväzky nesmú ohroziť uvádzanie projektu podľa tejto zmluvy.
- 6.2 Zmluvné strany sa zaväzujú:
- a) informovať sa navzájom o oslovených perspektívnych sponzoroch a obchodných partneroch, vo veciach, ktoré sa týkajú prípravy, uvedenia a uvádzania tanečného diela,
 - b) neuzatvárať dohody o spolupráci, ktoré sa týkajú predmetného prevedenia tanečného diela s tretími stranami (perspektívnymi sponzormi a obchodnými partnermi) bez súhlasu druhej zmluvnej strany.
- 6.3 SND sa zaväzuje zabezpečiť vyhotovenie fotografií z prevedenia tanečného diela a tieto bezplatne poskytnúť ABP. SND garantuje, že tieto fotografie bude možné použiť na účely propagácie v zmysle článku 5 tejto zmluvy. Za týmto účelom sa zaväzuje na vlastné náklady získať potrebné licenčné oprávnenia od autora / autorov fotografií.
- 6.4 Zmluvné strany sa dohodli, že kontaktnými osobami vo veciach realizácie tejto zmluvy sú
- a) za SND: Peter Antalík tel.: +421 903 900 323 e-mail : peter.antalik@snd.sk
 - b) za ABP: Katarína Dudáková, tel.: +421 903 181 991, e-mail : d.katarina@gmail.com, dudakova@nitrafest.sk

Zmluvné strany sú oprávnené kedykoľvek zmeniť kontaktnú osobu a jej kontaktné údaje, bez potreby zmeny tejto zmluvy písomným dodatkom. Zmenu kontaktnej osoby si oznámia písomne.

- 6.5 Zmluvné strany sa dohodli, že doručenie e-mailu týkajúceho sa realizácie tejto zmluvy od druhej zmluvnej strany, bezodkladne prijímajúca strana potvrdí e-mailom odosielajúcej strane.

7 Finančné podmienky

- 7.1 Ak táto zmluva neustanovuje inak, tak každá zmluvná strana uhrádza náklady na plnenia, ktoré má podľa tejto zmluvy zabezpečiť.
- 7.2 Zmluvné strany sa dohodli, že príjmy z predaja vstupeniek na predstavenie uvedeného v článku 1 bodu 1.2. tejto zmluvy sa v pomere 50% patrí ABP a 50% patrí SND.
- 7.3 Zmluvná strana, ktorá inkasuje príjem z predaja vstupeniek, sa zaväzuje vykonať písomné vyúčtovanie príjmov do desiateho dňa kalendárneho mesiaca nasledujúcom po príslušnom mesiaci a v tej istej lehote vyúčtovanie doručiť druhej zmluvnej strane. Vo vyúčtovaní uvedie výšku príjmu z predaja vstupeniek .

**Zmluva o koprodukčnej spolupráci verejného vykonania****tanečného diela „ booty Looting “**

7.4 Zmluvná strana, ktorá neinkasuje príjem z predaja vstupeniek, po doručení vyúčtovania podľa bodu 7.3 tohto článku zmluvy vystaví druhej zmluvnej strane faktúru v súlade so závermi vyúčtovania a v zmysle bodu 7.2 tohto článku zmluvy. Takto vystavená faktúra je splatná v lehote 14 dní od doručenia zmluvnej strane.

7.5 SND poskytne formou rezervácie pre ABP 40 ks vstupeniek z každej kategórie tj. Spolu 160 ks vstupeniek v zmysle článku 3. Bodu 3.4 tejto zmluvy.

7.6 Príjem z predaja bulletinov prináleží ABP.

7.7 Obom stranám prináležia voľné vstupenky s nulovou hodnotou za účelom zabezpečenia protokolu pozvaných hostí podľa článku 3.

8 Trvanie zmluvy

8.1 Zmluvné strany sa dohodli, že táto zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú.

8.2 Zmluvný vzťah založený touto zmluvou možno pred uplynutím lehoty podľa bodu 8.1 tohto článku zmluvy skončiť:

a) písomnou dohodou zmluvných strán,

b) odstúpením od zmluvy z dôvodov uvedených v bode 8.3 tohto článku zmluvy,

8.3 Ktorákoľvek zmluvná strana je oprávnená od zmluvy odstúpiť z dôvodu ak druhá zmluvná strana opakovane porušuje povinnosti vyplývajúce jej z tejto zmluvy, a to aj napriek tomu, že na porušenie svojich povinností bola písomne druhou zmluvnou stranou upozornená, pričom jej bola poskytnutá dodatočná lehota na nápravu. Odstúpenie musí byť vyjadrené písomnou formou a je účinné dňom doručenia druhej zmluvnej strane.

8.4 Ak ABP nedodrží podmienky tejto zmluvy a neuskutoční dohodnuté predstavenie, je ABP povinný uhradiť SND zmluvnú pokutu vo výške, ktorá zodpovedá tržbe zo vstupeniek pri 100% návštevnosti a nahradiť SND v plnej výške všetky ďalšie náklady spojené s neuskutočnením predstavenia.

8.5 Ak ABP neuskutoční dohodnuté predstavenie z dôvodu nedodržania podmienok tejto zmluvy zo strany SND, je SND povinné zaplatiť hostujúcemu súboru všetky do toho času preukázateľne vynaložené náklady spojené so zabezpečením predstavenia. SND je povinné uhradiť ABP zmluvnú pokutu vo výške, ktorá zodpovedá tržbe zo vstupeniek pri 100% návštevnosti

8.6 Ak sa predstavenie neuskutoční z dôvodu vyššej moci (prírodná katastrofa, silný vietor, štrajk, choroby, epidémie a pod.), a z dôvodov, ktoré nevie ovplyvniť žiadna zo zmluvných strán, zmluva sa ruší od počiatku a všetky vyvolané náklady, straty si znáša každá zmluvná strana.

8.7 SND bez výhrad súhlasí s umeleckým interpretačným obsadením predstavenia, ktoré stanovil hostujúci súbor a zaväzuje sa ho v plnej miere akceptovať. Hostujúci súbor si vyhradzuje právo prípadnej zmeny interpretačného obsadenia predstavenia pre náhle ochorenie interpreta po dohode s ABP a SND.

9 Záverečné ustanovenia

9.1 Právne skutočnosti neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka alebo iných všeobecne záväzných právnych predpisov platných v Slovenskej republike.



**Zmluva o koprodukčnej spolupráci verejného vykonania
tanečného diela „ booty Looting “**

- 9.2 V prípade zmeny všeobecne záväzných právnych predpisov budú príslušné ustanovenia tejto zmluvy, pokiaľ to bude nutné, uvedené do súladu a ostatné zmluvné ustanovenia zostanú v platnosti. Neplatnosť niektorého z ustanovení zmluvy nemá za následok neplatnosť celej zmluvy.
- 9.3 Všetky zmeny a doplnenia tejto zmluvy sa uskutočnia po vzájomnej dohode formou písomných číslovaných a podpísaných dodatkov.
- 9.4 Ak táto zmluva neustanovuje inak, nemá žiadna zo zmluvných strán právo postúpiť svoje práva vrátane pohľadávok alebo záväzky z tejto zmluvy tretej strane bez písomného súhlasu druhej zmluvnej strany.
- 9.5 Všetky spory, ktoré vzniknú z tejto zmluvy alebo v súvislosti s ňou, budú zmluvné strany riešiť predovšetkým vzájomnou dohodou.
- 9.6 Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluva bola uzavretá podľa ich skutočnej a slobodnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne, nie v tiesni ani za inak nápadne nevýhodných podmienok. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzatvoriť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená a zároveň vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto zmluvy a na znak súhlasu ju podpisujú.
- 9.7 Zmluva je vyhotovená v štyroch (4) rovnopisoch v slovenskom jazyku; po dvoch (2) rovnopisoch pre každú zmluvnú stranu. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú: príloha č. 1
- 9.8 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia podľa osobitného predpisu.

V Bratislave

V Bratislave

Za Slovenské národné divadlo**Za Asociáciu Bratislava v pohybe**

.....
Mgr. art. Marián Chudovský
generálny riaditeľ SND

.....
Mgr. Miroslava Kovářová, ArtD.
štatutárny zástupca, predsedníčka

.....
Mgr. art. Jozef Dolinský
riaditeľ Baletu SND